

## Inhalt

Einführung in Leben und Werk des Tao Yuanming .....	12
Zur Übersetzung und zu den Quellen .....	30
Vorwort zur neuen Auflage .....	34
Zur Aussprache.....	36

### ERSTES KAPITEL: VIER-WORT-GEDICHTE

1. Hängende Wolken .....	38
2. Der Gang der Jahreszeiten.....	41
3. Blühende Bäume .....	43
4. Für den Fürsten von Changsha.....	45
5. Erwiderung eines Gedichtes von Ding aus Chaisang.....	47
6. Antwort an Adjutant Pang.....	49
7. Aufforderung zur Landarbeit .....	52
8. An meinen Sohn .....	55
9. Die Vögel kehren zurück.....	60

### ZWEITES KAPITEL: UNDATIERTE FÜNF-WORT-GEDICHTE

10. Körper, Schatten und Geist ( <i>drei Gedichte</i> ).....	64
11. Am neunten Tag des Neunten Monats zurückgezogen lebend .....	69
12. Zurück zu Garten und Feld ( <i>fünf Gedichte</i> ) .....	71
13. Spaziergang am Xie-Fluss.....	77
14. Für Sekretär Zhou, Zu und Xie .....	79
15. Um Nahrung betteln .....	80
16. Eine heitere Runde unter Zedern bei den Gräbern der Familie Zhou .....	82
17. Klagelied nach Art der Melodien von Chu für Registrator Pang und Magistratsassistent Deng .....	83
18. Antwort an Adjutant Pang.....	84
19. Am ersten Tag des Fünften Monats, in Anlehnung an ein Gedicht von Registrator Dai .....	86
20. Einsam zechend an einem Regentag .....	87
21. Umzug ( <i>zwei Gedichte</i> ) .....	88
22. In Anlehnung an ein Gedicht von Liu aus Chaisang.....	89

23. Erwiderung eines Gedichtes von Liu aus Chaisang .....	91
24. In Anlehnung an ein Gedicht von Registrar Guo (zwei Gedichte) .....	93
25. Auf einem Abschiedsfest bei General Wang .....	96
26. Zum Abschied an Yin aus Jin'an .....	97
27. Für Stabschef Yang .....	98
28. Zum Jahresende, in Anlehnung an ein Gedicht von Assistent Zhang .....	100
29. In Anlehnung an ein Gedicht von Rechtssekretär Hu für Polizeisekretär Gu .....	102
30. Klage um Vetter Zhongde .....	103

### DRITTES KAPITEL: DATIERTE FÜNF-WORT-GEDICHTE

31. Geschrieben, als ich zu Beginn meines Dienstes als Adjutant des Generals der Befriedungsarmee durch Qu'e kam .....	106
32. Im Fünften Monat des Jahres 400 auf der Rückreise von der Hauptstadt, als ich in Guilin durch einen Sturm auf- gehalten wurde (zwei Gedichte) .....	107
33. Im Siebten Monat des Jahres 401 in Tukou bei Nacht, als ich von einer Reise in die Heimat nach Jiangling zurückkehrte .....	109
34. Am Frühlingsanfang des Jahres 403 im Gedenken an die Bauern des Altertums (zwei Gedichte) .....	111
35. Geschrieben im Zwölften Monat des Jahres 403 für meinen Vetter Jingyuan .....	113
36. Im Dritten Monat des Jahres 405, als ich als Adjutant des Generals zur Errichtung der Oberhoheit Qianxi durchquerte .....	115
37. Rückkehr zu meiner alten Wohnstätte .....	116
38. Als im Sechsten Monat des Jahres 408 mein Haus abbrannte .....	117
39. Am neunten Tag des Neunten Monats im Jahre 409 .....	119
40. Geschrieben im Neunten Monat des Jahres 410, als ich auf den westlichen Feldern den ersten Reis erntete .....	120

---

41. Ernte im Achten Monat des Jahres 416 in meiner Feldhütte bei Xiasun.....	121
42. Beim Wein geschrieben ( <i>zwanzig Gedichte</i> ) .....	123
43. Aufhören zu trinken .....	137
44. Vom Wein .....	138
45. Vorwurf an meine Söhne.....	141
46. Bei Gelegenheit geschrieben.....	143
47. Opfer zum letzten Tag des Jahres .....	145

**VIERTES KAPITEL: GEDICHTSERIEN UND LOBLIEDER**

48. Nach dem Muster von alten Gedichten ( <i>neun Gedichte</i> ) .....	148
49. Ohne Titel ( <i>zwölf Gedichte</i> ) .....	153
50. Loblieder auf arme Gelehrte ( <i>sieben Gedichte</i> ) .....	160
51. Loblied auf die zwei Herren Shu.....	165
52. Loblied auf die drei guten Männer.....	167
53. Loblied auf Jing Ke .....	169
54. Das »Buch der Berge und Meere« lesend ( <i>dreizehn Gedichte</i> ) .....	171
55. Totengräberlieder ( <i>drei Gedichte</i> ) .....	180

**FÜNTES KAPITEL: RHAPSODIEN (*fu*)**

56. Klage über verkannte Gelehrte.....	184
57. Stillen der Leidenschaft.....	191
58. Nach Hause zurück.....	197

**SECHSTES KAPITEL: PROSA**

59. Der Pfirsichblütenquell .....	202
60. Biografie des Herrn Fünf-Weiden.....	208
61. Brief an Yan und meine anderen Söhne.....	210
62. Totenklage auf mich selbst.....	213
Literaturverzeichnis .....	216
Verzeichnis der Abbildungen.....	221